

URHESIGARRIA. Esclusa, pseudónimo vasco del profesor Fleury Lecluse quien publicó un proyecto de lectura del euskera de Panurgo en el «Gargantúa y Pantagruel» de Rabelais, IV edición de Burgaud de Marets y Rathery (tomo I, página 362).

URIA. Sufijo copiado del castellano, en jakituria, moldeado sobre sabiduría.

UROGALLO. O gallo salvaje en Lérida. Se parece mucho al *ur-ollosa* vasco.

URREZALA. Besugo en Ondarrabia. Vide VI Contribución.

URRUMAIN. 130, es interpretado por Zumalde como San Ramón en Oñate. Yo creo que *Urrupain* que existía en Zubieta de Vergara, viene de Rufino.

URRUNKA. Fila. Haraneder en Philotea.

URSAGASTI y Ursayaste. Son vocablos que aparecen como de Waytecas o chorros. (RUNA 1969, volumen X en la página 293).

URTXALLE. Ver Urtzaila.

URZI. Me pusieron en el Boletín de Amigos del País *absoluto*, en lugar de *obsoleto*, arcaico o desusado.

USUREAR. Arrullo de palomas en Mendoza. Es una deformación de la palabra *zurear*. Compárese a *zurita*, que puede ser de origen vasco.

UTIKAN. Interjección latina, parecida a *eutikan*. ¡Qué va! Vete por ahí. Vamos. Azkue no habla de la coincidencia con el latín.

UZTAI. Suncho o aro de barrica.

VASCO. Esta palabra ha sido tomada como galicismo por Orixe y como afortunado galicismo de adopción reciente para Paulino Garagorri, Rev. Occid. p. 244, agosto 1966. Pero la cita ya Lope García de Salazar el siglo XV. Menéndez Pidal, Orígenes del Español, 1950, en la página 473 cita pueblos llamados vascos según Américo Castro. Vascos designa en Alonso de Palencia a los alaveses, pero habría que ver el original latino.

VEIGA. Galaico portugués, se parece mucho más que Vega a nuestro Ibaiaiga.

ZANGORRI. Geranio. Martín de Angiozar.

ZATIKO. Palabra vasca que Isasti recoge entre refranes castellanos. Riev 1908, página 694. La cité en la III Contribución. El Padre Anselmo de Legarda se ocupó del vocablo Zatico recogido

en los refranes del marqués de Santillana del siglo XV y lo publicó en el Boletín de Amigos del País en la página 239, del año 1959.

ZAGON. De zahón, vestido impermeable. Azkue en Diccionario y Roncal, 405.

ZAMARRO. «Hombrones como zamarros».

ZEDARRI. Haraneder en Philotea, página 328.

ZENDEA. «Centas o tributos que recibían los centgravios de Enrique VIII de Alemania en 1231», Manuel Ríu, 236.

ZEPOTEGI, de las ferrerías. Larrañaga. Boletín Amigos del País, 1969, página 98. Peñaflorida. Vide Contribución II.

ZERKAUSI. Según el Padre Mocoroa de Chile, su padre le había dicho se llamaba así porque la cerca o muralla estaba rota en aquel punto. Puede ser, pero a pesar de ello, Gurruchaga no está muy seguro de la explicación, pues Mocoroa el viejo era un medio *sasi-letrado*, pregonero de Tolosa, y observó que estos medio intelectuales de los pueblos, suelen ser aficionados a etimologías vulgares. Supone que en la época de Mocoroa, hace sesenta años, las murallas de Tolosa estaban en ruinas y no se conservaban más que algunos restos, de manera que *zerkausis* había muchos y no servía la palabra para distinguir un lugar determinado.

ZERRO. Nube (¿de Thuva?) lo relaciona Bouda en 1954, página 15, con palabras caucásicas. Yo lo veo pariente del *cirrus* latino y castellano, una nube de características especiales que se parece al cáñamo o kirru vasco. Cerro, «en realidad me parece provenir del latín» Pr. 51.

ZERUKO URA. Sidra para un poeta vasco.

ZEZEN -SUZKO. Con toda evidencia debe de ser así para Arocena, 1963 (página 387). Pero yo preferiría decir y escribir su-zezena.

ZIKOITZ. Cicatero.

ZINGIÑARRI. En Deba; piedra para abscesos de mamas. Ver Ziringin ofita según Peñaflorida. Vide mi II Contribución.

ZIRRITEGI. Pocilga para Caro Baroja. Tres estudios, pág. 81.

ZORTAK. Haraneder en Philotea, página 331.

ZURIA. «Zuria en lengua vascongada de la misma tierra quiere decir lo mismo que blanco en la castellana», como escribe Garibay (Riev, 1912, página 503).

Gai Laburrak

AZKUEREN IZTEGIRAKO BURUXKA BATZUK

A. Lhanderen iztegia baino eztaukadala begipean, iztegi hortan gaizki emanak edo ez emanak bildu ditut. Hitz batzu Artxu-ren lanetan bildu ditut, gehienak ordea aitaren etxondoan eta aitetamen gandik.

1.º *Atzizki emeak*

-Ina: Anglesina, anglaise, inglesa.

-Ika: Españulika, espagnole, española.

-a: Erderaz bezala, biarnes-biarnesa, polones-polonesa.

-tsa: Amerikeintsa: américane, americana; italientsa: italienne, italiana; beljikeintsa: belge, belgicana; parisentsa: parisienne, parisina; alemantsa: allemande, alemana; uskalduntsa: basquaise, vasca.

2.º *Artxu-en gandik*

lege irakurle: legiste

errantza: dicton, refrán

astitasuna: lenteur, lentitud

ethordura: obéissance, obediencia

basatarsuna: nola idiek, kasik bethi beren *basatarsunetik* khozu zer-bait begiratzen beitute; sauvagerie, salvajería

nabastarsuna: incivilité, descortesía.

3.º *Jendeen nolakotasuna*A) *Nerviosos-biziak*

phorrot: norbaitentako erraiten da bereala asarratzen den batentako
hala nola frantsesian soupe au lait
maidana: debrusa, diablesse
Trafalgar: Jestu handiek eginaz ibiltzen dena; ad: hori duk mothiko
trafalgarra eta izengoitiko bat bezala.

B) *Locura-tontería, folle bêtise, erhokeria, burumehakeria*

Erlokoho: buru-mehe bezala, erdarazko el loco-tik
Maihola: vieille maniaque un peu folle
Ma(r)imothiko: garçon manqué
Aizeburu: girouette, veleta. Hegatzetan aizearen bidea erakusten duen
burdin kukula da, jendeaz mintzo azken hitzegileari entzuten,
gauza berriari jarraitzen den gazte arin batentako erraiten da.
Telele, teletüs: erlokho baino argiago, bainan batzuetan burua aidian
egoiten dena
Bürü xilo: memoriarik batere ez duen norbaitentzat; tête percée.

C) *Poco nerviosos; peu nerveux à mous; zainhilak*

Ukhula: okilo hegastia, norbaitentako erraiten da, ber lekuan lana
aurreratu gabe egoiten denaz
Arluia: begiak zabal zabalik, ahoa zabalik egoiten den norbaitez ad:
arluia bezala
Millina: précieuse, melindrosa
Khakantzoill: beti nonbait loian eroria, elhorriak zarramikatua, lagun
batek zaflatua, amari lan eta zinkurin ematera etortzen den hu-
meaz erraiten da
Baba: ahoaren barrenean zaldiek daukaten mina eta norbait bere moz-
kor biharamenean denean erraiten diogu ad: babekin hiza?
Buru-handi: ezta Lhandek dion (inj.) bainan mozkor biharamenekoa
ad: Bürü handi iratzarri nüzü.

4.º *Aita zenak irakatsi zonbait; laborantza eta artzankari buruz*

Jondane Marthine oillarra: *Upupa* epops, La huppe (Bazkoz aurthen bat Suberoan ikusi dut)

bedokia: «*labakia* larre, iraztorra, otatze baten ondotik egiten den alhorra da; aldiz *bedokia* sorho bat, belhardi baten ondoti egiten dena

ahabia: myrtille ou airelle, *Vaccinium myrtillus*, Arándano

arluia: salamandre, salamandra, *Salamandra salamandra*, norbait igitu gabe eta ikusi gabe zuri so egoiten denean erraiten diogu: «zer duk eni arluir bezala sogiteko»

ûgatza: gerfaut, *Falco rusticolus*, A. Lhandek Saixuriarekin nahasten du Sai xuria: gypaête barbu, *Gypaetus barbatus* baita Aita zena-ren arabera: «ûgatza hegasti igaraile bat da, bortian agitzen bada, arresaren bürbezürra aztaparretan hartuko dü eta hegaltatüko. Botxü baten eretzera heltü baiko bürhezürra botxila erortea uzten dü. Buria lurrila heltzian lehertzen da eta ûgatzak bere büria batetan erortea utzirik doi heltzen da, bür-hünaren jateko, bürü lehertian» (J. P.)

anbüratia: luxé, luxacion, ardiez jardutean; jendentzat «*zainützültze*»

azartekua: fourchet, ardien atzarteko gaitza

Bedajo: coccidiose printanière, maiz hitz hori *meteorisation* gaizki itzulia da. Bedajotik ez da sendotzen, ote mardulak ematen omen du ardieri eritasuna

Hantzia: meteorisation, ihitzarekin belar bustian alatuz ardiari sabela hantzen zaio, orratz lodi batekin zulatuz, deshantzen da eta sendotzen

Brixtua: Bizkarratzetik landa sortzen den lehen ilhea, ardiari

Befoak: Beko ezpainak luzeago daukan ardia

Ezpalak: grandes attelles pour luxacion, tablillas de luxación

Larra: grand banc de bois utilisé aussi pour monter dans le bas flanc; banco de cinco metros de largo, permitiendo el acceso al «atze»

Larrarte: pièce principale de la cabane de berges où se trouve le foyer; habitación y hogar de los pastores, separada en la choza de *gantzantegia* por un medio tabique: *tirantia* (J. P.)